

De la Férie

Samedi 20 septembre 2025

○ 4ème classe

INTROÏT *Sedulius*

Salve, sancta Parens, eníxa puérpera
Regem : qui cælum terrámque regit in
sæcula sæculórum. **Ps. 44** Eructávit cor
meum verbum bonum : dico ego ópera
mea Regi. **Ÿ.** Glória Patri.

Je vous salue, ô sainte mère, vous avez
enfanté le Roi qui gouverne le ciel et la
terre dans les siècles des siècles. **Ps. 44** De
mon cœur a jailli une bonne parole et je
dis : mes œuvres sont pour le Roi. **Ÿ.**
Gloire...

COLLECTE

Concède nos fámulos tuos, quæsumus,
Dómine Deus, perpétua mentis et
córporis sanitáte gaudére : et, gloriósa
beátæ Mariæ semper Vírginis
intercessióne, a præsénti liberári tristítia et
ætérna pérfrui lætítia. Per Dóminum.

Accordez, nous vous en prions,
Seigneur Dieu, à nous vos serviteurs,
de jouir toujours de la santé de l'âme et du
corps ; et par la glorieuse intercession de
la bienheureuse Marie toujours Vierge,
d'être délivrés de la tristesse du temps
présent et de goûter la joie éternelle. Par...

Mémoire des saint Eustache et ses compagnons.

Deus, qui nos concédis sanctórum
Mártyrum tuórum **N.** natalítia cólere :
da nobis in ætérna beatitúdine de eórum
sociététe gaudére. Per Dóminum.

Dieu, qui nous permettez de célébrer la
naissance au ciel de vos saints
martyrs Eustache et ses compagnons,
accordez-nous de jouir de leur société
dans l'éternité bienheureuse. Par...

LECTURE *du livre de l'Ecclésiastique 24, 14-16*

Ab iníitio et ante sáecula creáta sum, et usque ad futúrum sáeculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi. Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Ierúsalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

GRADUEL

Benedícta et venerábilis es, Virgo María : quæ sine tactu pudóris invénia es Mater Salvatóris. *Ÿ.* Virgo, Dei Génatrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo.

ALLÉLUIA

Allélúia, allélúia. *Ÿ.* Post partum, Virgo, invioláta permansisti : Dei Génatrix, intercède pro nobis. Allélúia.

+ ÉVANGILE *selon saint Luc 11, 27-28*

In illo témpore : Loquente Iesu ad turbas, extóllens vocem quædam múlier de turba, dixit illi : Beátus venter, qui te portávit, et úbera, quæ suxísti. At ille dixit : Quinímmo beáti, qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.

OFFERTOIRE *Luc 1, 28.42*

Dès le commencement et avant tous les siècles j'ai été créée, et je ne cesserai pas d'être jusqu'à l'éternité, et j'ai exercé le ministère en sa présence dans le saint tabernacle. Et ainsi j'ai eu une demeure fixe en Sion, de même il m'a fait reposer dans la cité sanctifiée, et dans Jérusalem est le siège de mon pouvoir. J'ai poussé mes racines au milieu du peuple glorifié, dont l'héritage est dans la portion du Seigneur, et dans l'assemblée des saints est mon séjour.

Vous êtes bénie et digne de vénération, ô Vierge Marie, qui, sans nulle atteinte à votre virginité, êtes devenue la mère du Sauveur. *Ÿ.* Ô Vierge, mère de Dieu, celui que tout l'univers ne peut contenir, s'étant fait homme, s'est enfermé dans votre sein.

Allélúia, allélúia. *Ÿ.* Après l'enfantement, vous êtes restée sans taches : mère de Dieu, intercédez pour nous. Allélúia.

En ce temps-là, tandis que Jésus parlait à la foule, une femme, élevant la voix du milieu de la foule, lui dit : « Heureux le sein qui t'a porté, et les mamelles que tu as sucées. » Jésus répondit : « Heureux bien plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la gardent. »

A ve, María, grátia plena ; Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

SECRÈTE

T ua, Dómine, propitiatióne, et beátæ Mariæ semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque præsentem hæc oblátio nobis proficiat prosperitátem et pacem. Per Dóminum.

Mémoire des saint Eustache et ses compagnons.

M únera tibi, Dómine, nostræ devotiónis offérimus : quæ et pro tuórum tibi grata sint honóre Iustórum, et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum.

PRÉFACE DE LA SAINTE VIERGE

V ere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnipotens æterne Deus :

Et te in veneratione beátæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : et, virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Iesum Christum, Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicentes.

J e vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous ; vous êtes bénie entre les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni.

Q ue par votre miséricorde, Seigneur, et par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, cette oblation nous procure le bonheur et la paix, en ces jours et pour l'éternité. Par...

N ous vous offrons, Seigneur, les présents de notre dévotion : daignez les agréer pour l'honneur de vos saints et, dans votre miséricorde, faites qu'ils soient utiles à notre salut. Par...

I l est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu tout-puissant et éternel.

Et de vous louer, bénir et célébrer en cette vénération de la bienheureuse Marie toujours vierge, elle qui, le Saint-Esprit la couvrant de son ombre, a conçu votre Fils unique et, sans perdre la gloire de la virginité, a mis au monde la lumière éternelle, Jésus-Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Vertus des cieux, ainsi que les bienheureux Séraphins, la célèbrent dans une même allégresse. À leurs chants nous vous supplions de laisser se joindre aussi nos voix, pour proclamer dans une humble louange...

COMMUNION

Beáta viscera Maríæ Vírginis, quæ portavérunt æténi Patris Fílium.

Heureuses les entrailles de la Vierge Marie, qui ont porté le Fils du Père éternel !

POSTCOMMUNION

Sumptis, Dómine, salútis nostræ subsidiis : da, quæsumus, beátæ Maríæ semper Vírginis patrocíniis nos ubíque prótegi ; in cuius veneratióne hæc tuæ obtúlimus maiestáti. Per Dóminum.

Après avoir reçu, Seigneur, ces secours pour notre salut, nous vous en prions : donnez-nous d'être en tous lieux sous la protection de la bienheureuse Marie toujours Vierge, en l'honneur de laquelle nous avons offert ce sacrifice à votre majesté. Par...

Mémoire des saint Eustache et ses compagnons.

Præsta nobis, quæsumus, Dómine : intercedéntibus sanctis Martýribus tuis **N.** ; ut, quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Seigneur, par l'intercession de vos saints martyrs Eustache et ses compagnons : accordez-nous de recevoir d'une âme pure ce que nous touchons de notre bouche. Par...